



FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: ILEEL39506	COMPONENTE CURRICULAR: Interpretação em Libras	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: -	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Analisar conceitos de língua fonte e língua alvo. Identificar as teorias da interpretação. Estudar a mediação do conhecimento através do intérprete de língua de sinais. Reconhecer e posicionar o papel do intérprete de língua de sinais na sala de aula.

EMENTA

Definição de interpretação. Conceitos de língua fonte e língua alvo. Teorias da interpretação. A mediação do conhecimento através do intérprete de língua de sinais. O papel do intérprete de língua de sinais na sala de aula. A definição do que representa o “intérprete-pedagógico” na educação de surdos.

PROGRAMA

1. Definição de interpretação.
 - 1.1. Conceito de língua fonte.
 - 1.2. Conceito de língua alvo.
2. Teorias da interpretação.
3. A mediação do conhecimento através do intérprete de língua de sinais.
4. O papel do intérprete de língua de sinais na sala de aula.

5. O “intérprete-pedagógico” na educação de surdos.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

PIRES, Cleidi Lovatto e NOBRE, Maria Alzira. Intérprete de Língua de Sinais: considerações preliminares. In: **ESPAÇO**: informativo técnico-científico do INES. no 10 (dez). Rio de Janeiro: INES, 1998.

QUADROS, Ronice Müller de. **O Tradutor e Intérprete de Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa**. Brasília: MEC/SEESP, 2001.

ROSA, Andrea da Silva. A presença do intérprete de língua de sinais na mediação social entre surdos e ouvintes. In: Silva, I. ; Kauchakje; Gesueli, Z. (org.). **Cidadania, Surdez e Linguagem**. São Paulo: PLEXUS, 2003.

TITONE, Renzo. **Psicolinguística Aplicada**: Introdução psicológica à didática das línguas. Tradução de Aurora Fornoni Bernardini. São Paulo: Summus Editorial, 1983.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

COKELY, D. **Interpretation: A Sociolinguistics Model**. Burtonsville, MD: Linstok Press, 1992.

COKELY, D. **Sign language interpreters and interpreting**. Burtonsville, MD: Linstok Press, 1992.

LACERDA, Cristina Broglia Feitosa. O Intérprete de Língua de Sinais no contexto de uma sala de aula de alunos ouvintes. In: LACERDA, Cristina Broglia Feitosa e GOES, Maria Cecília de. **Surdez: processos educativos e subjetividade**. São Paulo: editora Lovise, 2000.

_____. O Intérprete Educacional de Língua de Sinais no Ensino Fundamental: refletindo sobre limites e possibilidades. In: LODI, Ana Claudia. (et. al.) **Letramento e minorias**. Porto Alegre: Mediação, 2002.

ROBINSON, Douglas. **Construindo o Tradutor**. Bauru, SP: EDUSC, 2002.

APROVAÇÃO

____ / ____ / ____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____ / ____ / ____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece o componente curricular)